

# 14th Workshop on Immigrant Languages in the Americas

## 5.-7.10.2023, Europa-Universität Flensburg

<b>Thursday</b>	<b>05 October 2023</b> Location: Flensborghus, Norderstraße 76, 24939 Flensburg
<b>9:00-9:30 Central European Summer Time (CEST)</b> 2:00-2:30 US Eastern Time	Welcome!
<b>Session 1</b>	Chair: Arnstein Hjelde
<b>9:30-10:00 CEST</b> 2:30-3:00 US Eastern Time	Acceptability judgments in moribund heritage languages: mitigating the challenges. <i>Yvonne van Baal (University of Stavanger)</i>
<b>10:00-10:30 CEST</b> 3:00-3:30 US Eastern Time	Embedded V2 in Norwegian Heritage Language <i>Marit Westergaard, Helene Jensberg, Björn Lundquist &amp; Merete Anderssen (The Arctic University of Norway) &amp; Terje Lohndal, NTNU Norwegian University of Science and Technology)</i>
<b>10:30-11:00 CEST</b> 3:30-4:00 US Eastern Time	V2 in non-subject-initial main clauses in Latin American Norwegian: results from a narrative task <i>Kari Kinn and June Melvær (University of Bergen)</i>
<b>Coffee Break</b>	11:00-11:30 CEST – 4:00-4:30 US Eastern Time
<b>Session 2</b>	Chair: Joshua Bousquette
<b>11:30-12:00 CEST</b> 4:30-5:00 US Eastern Time	Task effects in an oral production study of Heritage Norwegian <i>Marie Lund Stokka (University of Bergen)</i>
<b>12:00-12:30 CEST</b> 5:00-5:30 US Eastern Time	Grammatical gender in New Denmark Danish (New Brunswick, Canada) <i>Jan Heegård Petersen and Caroline Cecilie Kuhlmann (University of Copenhagen)</i>
<b>Lunch Break</b>	12:30-13:30 CEST – 5:30-6:00 US Eastern Time  There are plenty of cafés in the street, either on Norderstrasse or in mid-town (turn left, go straight ahead).

<p><b>Plenary 1</b></p> <p><b>13:30-14:30 CEST</b> 6:30-7:30 US Eastern Time</p>	<p>Chair: Karoline Kühl</p> <p><b>Registers and Individual Differences in Heritage Data</b> <i>Anke Lüdeling (Humboldt University Berlin)</i></p> <p>This talk is concerned with intra-individual variation in the majority language German as used by bilingual speakers who also speak a heritage language in Germany. External factors, such as the social-role relationship between speaker and hearer or the purpose of an utterance influence the linguistic variation on all levels, from phonetic details to text structure. The (often tacit) assumption behind this is that the pairing between such external parameters and the linguistic variation is learned implicitly from linguistic experience. We will call the knowledge about the appropriate linguistic forms in a given situation register knowledge. It has been argued that register knowledge in heritage speakers could differ from that of (monolingual) majority language speakers because of possible cultural differences in the assessment of the parameters as well as the influence of the other language in multilingual individuals. Using the German part of the <a href="#">RUEG corpus</a> as a base and word formation as the phenomenon under study, I will argue that the picture is more complex than that. First, it is unclear what parameters are actually at play in corpus collection situations. Second, even in a tightly controlled corpus such as the one here, the individual differences may be larger than the differences between the groups. This leads to interesting methodological considerations. Specifically, we will discuss the following questions: What are the varieties that are represented in a corpus? What is the role of path effects?</p>
<p><b>Coffee Break</b></p>	<p>14:30-15:00 CEST – 7:30-8:00 US Eastern Time</p>
<p><b>Session 3</b></p> <p><b>15:00-15:30 CEST</b> 8:00-8:30 US Eastern Time</p>	<p>Chair: Karoline Kühl</p> <p>Problematizing ‘language dominance’ in historical immigrant communities <i>Joseph C. Salmons (University of Wisconsin – Madison)</i></p>

<p><b>Friday</b></p>	<p><b>06 October 2023</b></p> <p>Location: Europa-Universität Flensburg, Auf dem Campus 1, 24943 Flensburg. Building HEL/Helsinki, 1st floor: Room HEL 166. Walk past the main building (OSL/Oslo), next building will be HEL.</p>
<p><b>Session 4</b></p> <p><b>9:00-9:30 CEST</b> 2:00-2:30 US Eastern Time</p> <p><b>9:30-10:00 CEST</b> 2:30-3:00 US Eastern Time</p>	<p>Chair: Jan Heegård Petersen</p> <p>Investigating a low-frequency phenomenon in nearly extinct HLs: embedded verb placement in Argentine Heritage Norwegian/Swedish <i>Kari Kinn (University of Bergen) &amp; Ida Larsson (Østfold University College)</i></p> <p>"Language Mixing": Lexical Borrowing in Wisconsin Heritage German <i>Joshua Bousquette (University of Georgia)</i></p>

<b>Coffee Break</b>	10:00-10:30 CEST – 03:00-03:30 US Eastern Time Location: HEL 160 (next door)
<b>Session 5</b>	Chair: Kari Kinn
<b>10:30-11:00 CEST</b> 3:30-4:00 US Eastern Time	On the baseline notion in language acquisition and baseline <i>Kristin Melum Eide (Norwegian University of Science and Technology) &amp; Arnstein Hjelde (Østfold University College)</i>
<b>11:00-11:30 CEST</b> 4:00-4:30 US Eastern Time	When and How Heritage Swedish was Acquired and Learned in Kansas: Historical Sociolinguistic Analyses of Educational Opportunities and Their Ideologies <i>Angela Hoffman (University of Uppsala)</i>
<b>Short Break</b> (for setting up poster session)	<b>11:30-11:45 CEST</b> - 4:30-4:45 US Eastern Time
<b>Poster Session – Virtual only</b>	11:45-13:00 CEST – 4:45-6:00 US Eastern Time <b>For links go to <a href="http://workshoponimmigrantlanguages.com">workshoponimmigrantlanguages.com</a></b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cam anam? The keystones of Majorcan Catalan as a heritage language variety in Argentina <i>Marc Gandarillas (University of North Dakota)</i></li> <li>2. Not a Start and an End but VOT at 2 Timepoints in the Life of a Heritage Speaker <i>Rachyl Hietpas (University of Wisconsin-Madison)</i></li> <li>3. Investigating South Dakota Thyian from the perspective of Jutlandic dialectology <i>Kristoffer Friis Bøegh and Torben Arboe (University of Aarhus)</i></li> <li>4. Writing skills among Norwegian Americans <i>Arnstein Hjelde and Camilla Bjørke (Østfold University College)</i></li> <li>5. Language Attitudes and Ideologies in Finnish America <i>Kayleigh Karinen (University of Helsinki)</i></li> <li>6. Language contact situation of Volga Germans in Argentina <i>Anna Ladilova (University of Gießen)</i></li> </ol>	
<b>Lunch Break</b>	13:00-14:00 CEST - 6:00-7:00 US Eastern Time Buy your lunch at the Campus Suite on the ground floor of the building. They have sandwiches, soup, and pasta. If the weather is nice, you might also go for a walk on the campus.

<p><b>Session 6</b></p> <p><b>14:00-14:30 CEST</b> 7:00-7:30 US Eastern Time</p> <p><b>14:30-15:00 CEST</b> 7:30-8:00 US Eastern Time</p>	<p>Chair: Alexander Lykke</p> <p>Language's role in Norwegian heritage identity: Survey results from Norwegian heritage communities in North America <i>Laura Moquin (University of Wisconsin-Madison) – virtual only</i></p> <p>Slavic-English Lexical Hybridization in North American Immigrant Communities <i>Danko Sipka (Arizona State University) – virtual only</i></p>
<p><b>Coffee Break</b></p>	<p>15:00-15:30 CEST - 8:00-8:30 US Eastern Time Location: HEL 160 (next door)</p>
<p><b>Plenary 2</b></p> <p><b>15:30-16:30 CEST</b> 8:30-9:30 US Eastern Time</p>	<p>Chair: Samantha Litty</p> <p><b>Schleswig – between Denmark and Germany</b> <i>Mogens Rostgaard Nissen (Research department of the Dansk Centralbibliotek for Sydslesvig)</i></p> <p>In centuries, the Duchy of Schleswig has been a border region between Denmark and Germany. In the Region, there are five different languages and three different national identities – and perhaps one common regional identity. In the 19th and 20th Century, thousands of schleswigians have left the Region and still today, many are leaving Schleswig.</p>
<p><b>Conference Dinner</b></p>	<p>19:00-23:00 CEST</p> <p>Conference dinner will take place at Café Central (Große Straße 83): There will be a pre-selected menu available, including with vegetarian options. The food costs will be covered for you, you will only have to pay for your drinks yourself.</p>

<p><b>Saturday</b></p>	<p><b>07 October 2023</b> Location: HEL 166 (Same as yesterday)</p>
<p><b>Session 7</b></p> <p><b>9:00-9:30 CEST</b> 2:00-2:30 US Eastern Time</p> <p><b>9:30-10:00 CEST</b> 2:30-3:00 US Eastern Time</p>	<p>Chair: Joe Salmons</p> <p>Sign languages in the context of migration and borders in Northern Brazil – <b>virtual only</b> <i>Paulo Jeferson Pilar Araújo (Universidade Federal de Roraima) and Alejandro Oviedo (University of Applied Sciences Zwickau)</i></p> <p>Past tense morphology of Heritage Icelandic <i>Kristín M. Jóhannsdóttir (University of Akureyri)</i></p>

<p><b>10:00-10:30 CEST</b> 3:00-3:30 US Eastern Time</p>	<p>Aspect realization in heritage Greek, Russian and Turkish <i>Vasiliki Rizou, Maria Martynova, Luka Szucsich (Humboldt-Universität zu Berlin) &amp; Natalia Gargarina, Onur Özsoy, Artemis Alexiadou (Leibniz-Zentrum Allgemeine Sprachwissenschaft)</i></p>
<p><b>Coffee Break</b></p>	<p>10:30-11:00 CEST – 3:30-4:00 US Eastern Time</p>
<p><b>Session 8</b></p> <p><b>11:00-11:30 CEST</b> 4:30-5:00 US Eastern Time</p> <p><b>11:30-12:00 CEST</b> 5:00-5:30 US Eastern Time</p>	<p>Chair: Jan Heegård Petersen</p> <p>An Analysis of Chain Vowel Shift in Heritage and Homeland Korean Speakers – <b>virtual only</b> <i>Laura Griffin (University of Toronto)</i></p> <p>Tonal accents and language mixing in North American Norwegian compounds <i>Ragnhild Eik (Norwegian University of Science and Technology), David Natvig (University of Stavanger), Michael T. Putnam (Penn State University &amp; University of Greenwich) and Brita Ramsevik Riksem (Norwegian University of Science and Technology)</i></p>
<p><b>Lunch Break</b></p>	<p>12:00-13:00 CEST – 5:30-6:30 US Eastern Time</p>
<p><b>13:00-14:00 CEST</b> 6:30-7:30 US Eastern Time</p>	<p>Synthesis discussion led by Samantha Litty and Karoline Köhl (input wanted!) on the current state of and challenges regarding methodological approaches presented, how our methods shape research outcomes, and the challenges and opportunities that arise from working with this type of data and these groups of speakers/writers. We would like to address and discuss challenges regarding:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• non-standard varieties, e.g., dialects, non-standard orthographies, etc.</li> <li>• bi- and multilingual language data</li> <li>• small or mid-sized data sets</li> <li>• moribund speaker groups with few remaining speakers</li> <li>• data collection methods or approaches and resulting outcomes; e.g., elicitation tasks</li> <li>• ...</li> </ul> <p>The outcome will be a chapter in the conference proceeding published by BeLLS.</p>